



[www.traleho.fr](http://www.traleho.fr)

# Créole

Vous devez être opéré :

Ou dwe opere:

Vous serez opéré cette nuit.

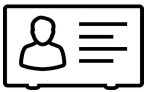
Ou pral opere lannwit sa a.

Vous serez opéré demain.

Ou pral opere demen.

## Identitovigilance

## identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Ki non ou ak non ou?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Ou gen yon braslè sou ponyèt ou ak non ou?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Mwen se gadò a, mwen pral pran ou nan chanm nan fonksyone.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Zafè ou yo pral rete nan chanm ou.

## Ambulatoire

## Anbilatwa

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Denmen maten nou pral tounen nan 8am. Ou dwe pran douch pre-operasyon ou.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")  
Ou dwe espere sou 9yèm etaj blòk prensipal la (nan sèvis "UACA" la)

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Ou atann nan sèvis "UHTCD" la nan sousòl la nan bilding ijans lan.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Aswè a nan operasyon an pou sòti ou yo pral akonpaye pa yon twazyèm pati.

## Le bloc opératoire et la salle de réveil

## Operatè chanm ak sal rekiperasyon



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Nan jou a nan operasyon an, ou dwe jèn, sa vle di pa gen manje, bwè oswa fimen depi minwi.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Nan jou a nan operasyon an ou yo pral kapab pran yon douch epi mete yo sou rad pwòp.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Enfimyè a ap ba ou yon perfusion. Li pral pafwa ba ou medikaman yo detann.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Fermetè a pral chwazi ou lè sal la opere pare, li pral tcheke non ou ak ti non.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Anvan ou antre nan chanm nan fonksyone, ou pral nan chanm lan ak anestezi a, li pral ba ou ki pral fè ou dòmi.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Pandan operasyon an ou pral ap dòmi, ou pral pa gen doule, ou pral pa gen okenn memwa nan chanm nan opere.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Aprè pasaj ou nan sal operasyon an, ou pral enstale nan "chanm rekiperasyon an" pou omwen 2 èdtan, fanmi ou pap kapab wè ou ankò.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Ou pral retounen nan sal ou apre ou fin ale nan sal rekiperasyon an.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Lè ou reveye, w ap gen:

- |                          |                     |                       |
|--------------------------|---------------------|-----------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire  | Yon katetè urin       |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | Yon tib gastrik       |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains    | Youn oswa plis odtoki |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre           | Yon andui             |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice       | Yon mak               |

## La préparation cutanée

## Preparasyon kutane



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

Ou pral gen yon douch pou prepare po ou:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Mouye kò a, cheve a



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Savon tout kò a ak tout cheve nan tèt ak savon a delivre pa enfimyè a

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.



3. Kòmanse nan pwoteksyon kò anwo a, Lè sa a, lonje dwèt sou men yo, soumaren, lonbrit, pye, epi k ap fini nan rejyon an genito-anal.

4. Rincer tout le corps.

4. Rense kò a tout antye.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Fè yon dezyèm savon nan tout kò a.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Rense tout kò a epi sèk avèk yon sèvyèt pwòp.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Rad nan rad pwòp, pa ankò chire.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Retire bijou ou, bag maryaj, w pèse kò w, polish polish.